



**Maispflücker  
starr**

**Corn header  
fixed**

Кукурузная жатка  
фиксированная







🇩🇪 Der modernisierte Maispflücker wurde mit dem Ziel entwickelt, möglichst hohe Flächenleistungen und kaum Verluste zu gewährleisten.

Neben dem neuen Design des Maispflückers wurde eine Reihe von Maßnahmen zur Anpassung an Kundenwünsche umgesetzt. Viele Spaltmaße wurden verkleinert oder ganz entfernt. Dadurch ist der Cornchampion schmutzunempfindlicher geworden.

🇬🇧 The upgraded corn header was developed in order to ensure the highest area output possible and to reduce losses to a minimum.

Next to the corn header's new design, a number of arrangements according to the customers' desires had been made. Many clearances had been reduced or removed completely. Thereby the Cornchampion is now more dirt-resistant.

🇷🇺 Модернизированная кукурузная жатка разработана с целью обеспечения максимально высокой производительности агрегата с минимальными потерями урожая.

Помимо нового дизайна были произведены технические изменения, которые отвечают всем запросам клиентов. С жаткой Cornchampion покупатель избегает накопление лишнего веса, так как многие зазоры были сокращены или полностью удалены.



Der Stolz des Maispflückers sind die einzelnen Häcksleraggregate, die über ein **Freilaufgetriebe** und einen **separaten Ölhaushalt** verfügen. Dies vereinfacht die Wartung und reduziert die Rüstzeit.

Durch konstruktive und fertigungstechnische Maßnahmen hat die Schärfe der Klinge längere Nutzungsdauer. Die Häcksleraggregate sind viel flacher positioniert, was Sauberkeit des Häckslers gewährleistet. Der Freilauf schont das Material beim Maschinenstopp und der autarke Ölhaushalt garantiert, dass bei einer Störung oder Beschädigung eines Aggregates der Maispflücker weiterlaufen kann.

The chopper units are the corn header's pride, which are equipped with a **free-wheel gearbox** and a **separate oil circuit**. This simplifies the maintenance and reduces the set-up time.

Engineering and manufacturing arrangements guarantee a longer sharpness of the blades. The chopper units are placed in a flatter way, which ensures the chopper's cleanliness. During a machine stop the material is safeguarded by its freewheel and the self-sufficient oil circuit ensures the corn header's proceeding service in case of any disturbances or a damaged unit.

Гордостью кукурузной жатки является наличие **измельчителя с возможностью его отключения**, предусмотренный в редукторе механизм свободного хода, **автономная подача масла** в рабочие узлы жатки, упрощенное техническое обслуживание и сокращенное время наладки.

Конструктивные и технические изменения обеспечивают максимально долгий срок службы режущего сегмента. Измельчители расположены более плоско, поэтому гарантируют хорошее качество измельчения. Редуктор привода измельчителя оборудован обгонной муфтой сцепления, которая предотвращает поломку привода при перезагрузках и гарантирует надежность его работы в любых условиях сбора урожая.

Der Häcksler ist optimal positioniert, bestreicht die ganzen Reißwalzen, damit wird einen feinen Schnitt der Pflanze erzielt.

The chopper is placed optimally and covers all spiked rollers which guarantees a subtle reaping of the plant.

Измельчитель находится в оптимальном положении, при работе полностью покрывает подающие вальцы и гарантирует мелкое измельчение стеблей.

Alle Schmiernippel sind gut zugänglich

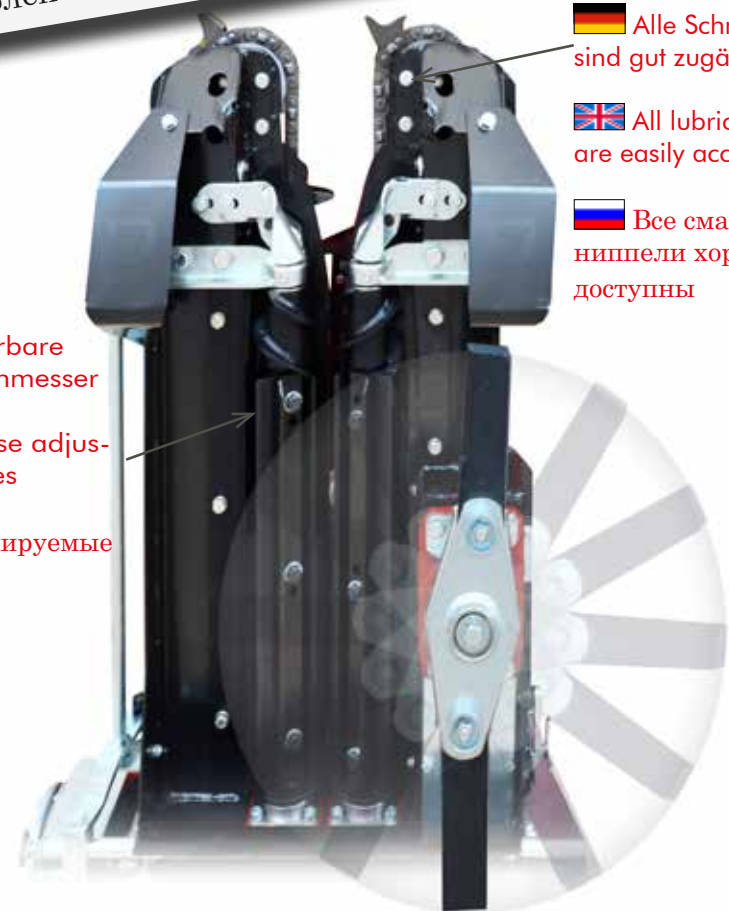
All lubricating nipples are easily accessible

Все смазочные ниппели хорошо доступны

Justierbare Reißwalzenmesser

Precise adjustable knives

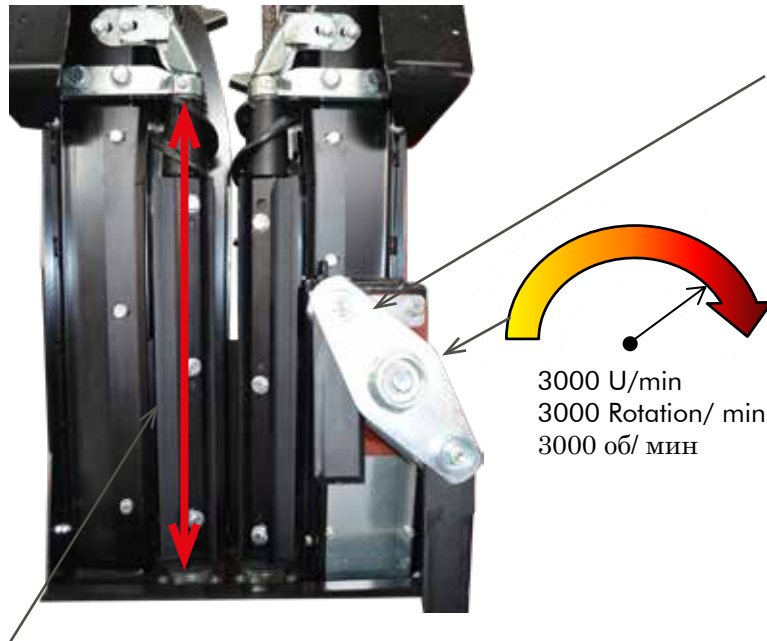
Регулируемые ножи



🇩🇪 **Extra lange Reißwalzen** im Vergleich zu den anderen Herstellern gewährleisten das sanftere Abpflücken der Kolben von den Stängeln. Zwei große Lager in den Schneckenköpfen sorgen für einen ruhigen Lauf der Reißwalzen und eine lange Lebensdauer. Durch die extrem lange Bauweise ist ein flacher Erntewinkel möglich, der verlustarm und schonend den Mais erntet.

🇬🇧 The in comparison to the other manufacturers **extra long spiked rollers** guarantee a smooth picking of the cobs from the stalks. Two extra large bearings inside the auger heads ensure a smooth flow and a long durability. The extremely long construction method allows a flat harvesting angle, which harvests corn efficiently and gently.

🇷🇺 **Удлиненные подающие вальцы** по сравнению с другими производителями обеспечивают более щадящее отделение початков от стеблей. Конструкция вальцев гарантирует их плавное вращение и долгий срок службы. Длинные вальцы создают более плоский угол наклона к поверхности, при котором процесс сбора урожая происходит с минимальными потерями.



🇩🇪 Der Unterbauhäcksler ermöglicht das Zerkleinern der Stiele und hinterlässt gleichmäßig kurze Stoppeln. Der Häcksler sorgt für ein feines Häckselbild, wodurch Schädlinge keine ausreichend großen Häckslerstücke zum Überwintern finden.

🇬🇧 The sub-mounted stalk chopper allows the chopping of the stalks and leaves evenly short stubbles. The chopper leaves an extra fine chopped structure, which prevents pest infestation and pest hibernation.

🇷🇺 Измельчители позволяют качественно измельчать стебли кукурузы уже с момента попадания их в русло жатки, оставляя за собой равномерную и короткую стерню. Срез настолько хороший, что вредители не найдут ни одной соломинки для перезимовки.

🇩🇪 Die Reißwalzenmesser haben acht auswechselbare Messer, die aus einem speziellen, extrem widerstandsfähigen Material hergestellt sind.

🇬🇧 The spiked rollers' knives possess eight changeable knives, made of a particular, extremely resistant material.

🇷🇺 Подающие вальцы имеют восемь регулируемых ножей, изготовленных из специальной, износостойкой стали.



🇩🇪 Mit den präzisen und **doppelseitig verstellbaren Pflückplatten** werden die Ernteverluste noch weiter reduziert. Von der Fahrerkabine aus kann der Pflückplattenabstand über einer doppelwirkenden Zylinder stufenlos verstellt werden. Es spart viel Zeit und der Fahrer hat die Pflückplattenstellung immer im Griff. Diese kann er je nach Stielgröße anpassen.

🇬🇧 The precise **picking plates which are adjustable on both sides** allow a further reduction of harvesting losses. The distance between the picking plates can be controlled by the driver's cabin continuously variable by means of the double-operating cylinder. This both saves time and renders the possibility to the driver to handle the picking plate position and to control them according to the stalks' size.


🇷🇺 **Точное и двухстороннее регулирование пластин початкоделителей** предотвращает потерю урожая. Пластины початкоделителей плавно регулируются с двух сторон оператором комбайна посредством цилиндра двойного действия. Это экономит много времени, а водитель постоянно может контролировать положение пластин в зависимости от размера стеблей.

🇩🇪 Die verschleißarmen Einzugsketten ermöglichen wartungsfrei Maisernte. Diese werden automatisch über gleichbleibenden Federdruck gespannt.


🇬🇧 Hardwearing and long pull-in chains enable a corn harvesting free of maintenance. These are automatically stretched by a consistent spring force.

🇷🇺 Износостойкие длинные цепи с лопатками для подачи початков с автоматическим натяжным устройством обеспечивают бесперебойный сбор урожая.




 Dank der seitlichen Lagermaisschnecken können liegenden Stiele auf dem Feld mit großer Leichtigkeit zugeführt werden. Dadurch wird eine hohe Leistung des Mähdreschers mit einem minimalen Verlust erreicht. Die Lagermaisschnecke kann optional nach Kundenwunsch rechts, links oder beidseitig montiert werden.

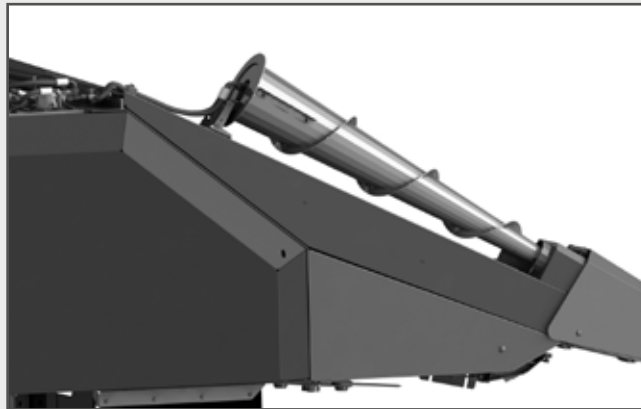
Die Ölpumpe und Öltank für die Lagermaisschnecke liegen jetzt im Antriebskasten. Somit ist das Nachrüsten wesentlich einfacher und zeitsparender.

 Due to the lateral silage maize auger, horizontal lying stalks on the field can be fed easily. Therefore the harvester can achieve high performance with minor losses. The silage maize auger can be installed optionally on the right or on both sides according to the customer's request.


The oil pump and oil tank for the silage maize auger is now in the drive box. Therefore the retrofit is much easier and expeditiously.


 Благодаря активным боковым шнекам уборка полеглых стеблей осуществляется намного эффективнее, при этом достигается высокая производительность с минимальными потерями початков. Боковые шнеки по желанию клиента опционально можно установить справа, слева или с обеих сторон.


Масляный насос и масляный бак бокового шнека расположены в коробке привода и поэтому техническое обслуживание происходит намного проще и занимает мало времени.







 Die Antriebskästen wurden wesentlich verbessert und so konstruiert, dass sie nun am Basisgerät fertig montiert sind. Dies ermöglicht eine nachträgliche Bestimmung des Mähreschertyps. Vor allem die Abdeckung an den Antriebskästen auf Mährescherseite verdecken den Antrieb und die Hydraulik vor Verschmutzung.


 Drive boxes were improved significantly and are permanently mounted on the machine's basis. This allows a subsequent determination of the harvester's type. Especially the drive boxes' coverage on the harvester's side protects the engine and the hydraulic systems from fouling.

 Благодаря усовершенствованной конструкции коробки привода установка жатки на определенный тип комбайна осуществляется легко и не требует много времени. К тому же, крышка коробки передач со стороны комбайна предотвращает гидравлический привод от загрязнения.




 Um die Schädigung der Hydraulikanleitungen zu vermeiden, ist die Hydraulik so weit wie möglich in den Antriebskasten verlegt.

 In order to avoid damage on the hydraulic systems, it had been installed into the drive box as far as possible.

 Чтобы избежать повреждения гидравлического привода гидравлика встроена в коробку привода.







 Der Maispflücker kann in zahlreichen Konfigurationen in Übereinstimmung mit den Bedürfnissen des jeweiligen Kunden und des Marktes hergestellt werden.


 The corn header can be manufactured in various configurations according to the respective customer's and market's requests.

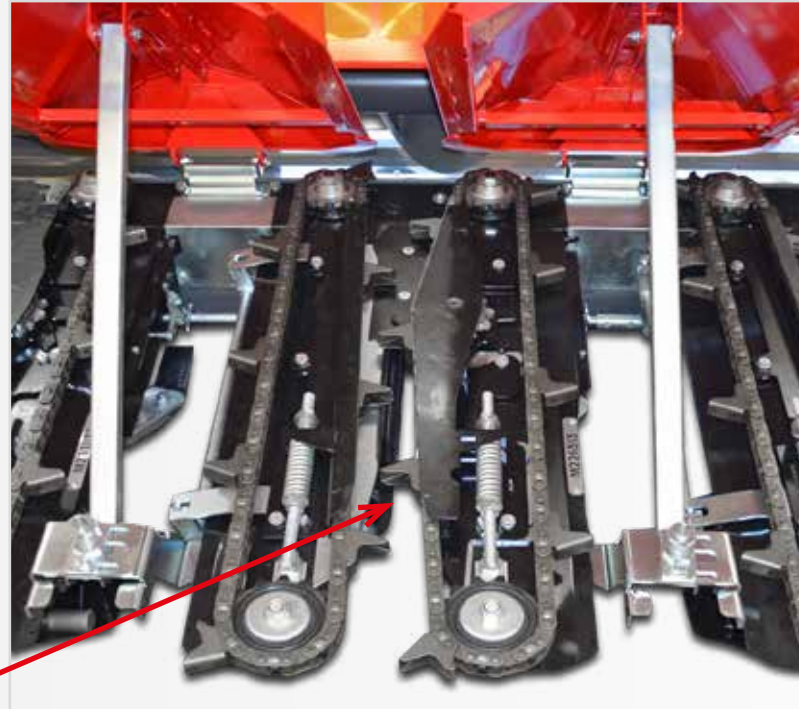
 Кукурузную жатку можно получить в различной комплектации в соответствии с запросами каждого клиента и рынка.





 Due to its exchange frame, the corn header can be installed easily on the Global Players' harvesters like Class, AGCO, John Deere, New Holland, Case IH, Massey-Ferguson, Rostselmash and other manufacturers. Naturally, our Cornchampion can be assembled to all choppers. The corn headers are available in the requested EOM customer colours.


 Aufgrund des Wechselrahmens kann der Maispflücker mit wenigen Handgriffen an andere Mähdrescher der global player wie Class, AGCO, John Deere, New Holland, Case IH, Massey-Ferguson, Rostselmash und anderen Herstellern montiert werden. Die Passgenauigkeit und Verriegelung wurden wesentlich verbessert.


 Благодаря рамки – адаптера кукурузная жатка за несколько минут может быть смонтирована на комбайны таких марок, как: Class, AGCO, John Deere, New Holland, Case IH, Massey-Ferguson, „Ростсельмаш“ и других производителей. По желанию клиента кукурузную жатку можно получить в EOM-цвете для большинства известных марок комбайнов.




 Optional kann der Maispflücker Cornchampion mit eigenen Kits für die Sonnenblumenernte umgerüstet werden. Pro Pflückreihe ist dafür ein Kit nötig. Die Klängen lassen sich schnell im eingebauten Zustand wechseln.


 The corn header Cornchampion can optionally be modified as a sunflower header with separate sunflower kits. One kit per cull row is needed. The blades can be changed easily in implemented state.

 Дополнительно жатка Cornchampion может быть оборудована набором ножей для осуществления уборки подсолнечника, один комплект на один ряд. Замена сегментов возможна в смонтированном виде.


 Die Gummilappen vermeiden den Ausfall der Kolben bei unebenen Flächen. Dadurch wird der Ernteverlust noch mehr reduziert. Die zusätzlichen Platten an den Einzugschlappen sorgen für eine bessere Stabilität und verhindern das Ausreißen. Nach zahlreichen Tests empfehlen wir Ihnen Metall-Hauben und Spitzen. Sie ernten verlustärmer und behalten auch nach Jahren ihre Funktionalität.


 Rubber shreds avoid the corn cobs falling out on uneven areas. Therefore the harvesting loss can be reduced even more. Additional plates at the retraction laps give more stability and avoid fraying.


After various tests we recommend bonnets and peaks made of metal as they ensure a low-loss harvesting and retain their functionality even after years.

 Резиновые вставки предотвращают выпадание початков на неровных поверхностях. При этом, потери урожая значительно снижаются. Дополнительные пластины предотвращают вырывание резиновых вставок. После многочисленных тестов мы рекомендуем использовать металлические кожухи и наконечники, которые много лет спустя сохраняют свою функциональность.




 Die Pflückplattenanzeige zeigt visuell die exakte Stellung der Pflückplatten an und lässt sich durch die Winkelverstellung optimal an jeden Mähdrescher anpassen. Der Schmieröltank wurde in den Antriebskasten verlegt. Dadurch ist er besser geschützt und kann nicht beschädigt werden. Das Volumen wurde von 0,5 l auf ca. 3 l erhöht. Der Tropföler ist durch einen neuen ersetzt, mit dem lässt sich die Tropfmengung wesentlich einfacher dosieren (Schauglas, Dosierhebel).


 The picking plate display shows the picking plates' exact position and can be adapted easily on every harvester due to its angle adjustment. The lubrication oil tank was relocated into the drive box and is therefore protected from damage. The capacity was increased from 0.5 l to approximately 3 l. The oil dispenser is replaced by a new one which allows a significantly better dosage of the drip quantity. (sight glass, metering lever)


 Шкала показывает актуальное положение пластин и за счет изменения угла наклона позволяет оптимально настроить под каждый комбайн. Для защиты от повреждения масляный бак встроен в коробку привода, объем которого был увеличен с 0,5 л до 3 л. Новый дозатор масла значительно упрощает дозирование масла (благодаря смотровому окну и дозирующему рычагу).







 Die Maispflücker von Ziegler kombinieren Funktionalität, Leichtigkeit und Stabilität. Die einfache Bedienung gewährleistet eine ausgezeichnete und störungsfreie Arbeit der Maschine während der Ernte auch unter schwierigsten Erntebedingungen.

 Corn headers made by Ziegler combine functionality, light weight and stability. Due to its easy operation, an excellent and trouble-free performance of the machine during the harvesting can be guaranteed, even under difficult harvesting circumstances.


 Кукурузные жатки Cornchampion от компании Ziegler совмещают в себе функциональность, легкость и прочность конструкции, простоту управления и настройки, а также обеспечивают бесперебойный процесс сбора урожая при различных условиях комбайнирования.



 Der neue Maispflücker ist mit geschraubten Transportösen ausgestattet. Dies erleichtert Servicearbeiten und hilft dem Kunden beim Abladen des Aggregates. Der Hauptrahmen wird nicht mehr an den Aufnahmenpunkten verkratzt. Sowohl der neuen klappbaren Gelenkwellehalter gewährt sicherer Transport der Gelenkwelle.

 The new corn header is equipped with screwed-on transport lugs which both make maintenance work easier and help the customer to unload the unit. Scratches on the main frame's location point will be avoided. The new foldable cardan shaft holder ensures a safe transport of the cardan shaft.



 Новая кукурузная жатка оснащена транспортными петлями, которые облегчают сервисные работы и разгрузку агрегата, а также защищают раму в точках крепления от повреждений. Новый откидной держатель карданного вала предоставляет более безопасный транспорт карданного вала.


Die Verriegelung wurde komplett neu gestaltet, was die Handhabung beim Öffnen wesentlich erleichtert. Dies ermöglicht besserer Zugang für Service und eine gefahrfreie Wartung. Die Leichtbauweise der Maschine spart zudem Kraftstoff und erhöht die Erntegeschwindigkeit.


A completely new designed interlock eases the handling significantly which allows a better access to service operations and risk-free maintenance. In addition the machine's lightweight construction saves fuel and increases the harvesting speed.


Усовершенствованные фиксаторы облегчают открытие кожуха, что в свою очередь способствует лучшему доступу сервисных инженеров и безопасному техническому обслуживанию. Легкая конструкция машины обеспечивает экономию топлива и повышает скорость уборки урожая кукурузы.








 Der verstärkte und federbelastete Stoppelknicker biegt die Stoppeln um, um die Beschädigung der Reifen zu vermeiden.

 The reinforced and spring-loaded stubble bender bends the stubbles to the ground in order to avoid the tires being damaged.

 Чтобы избежать повреждения шин на кукурузной жатке установлен усиленный и подпружиненный кожух, который наклоняет стерню к земле.

 Neu ist die Bedienungsanleitungsrolle in der die Bedienungsanleitung und andere Dokumente immer zusammen sind und gleichzeitig vor Schmutz und Nässe geschützt sind.

 The operating instructions are now kept together with other documents within an operating instructions box in order to avoid both dirt and moisture.

 Чехол для руководства по эксплуатации жатки и других документов защищает от загрязнения и влаги.

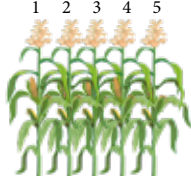
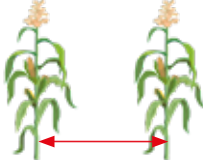








# Technische Daten

## Technical information

### Технические данные

Typ Type Тип	Reihen Rows Ряды 	Reihenabstand Row distance Междурядье 	Breite Width Ширина 	Höhe Hight Высота 	Tiefe Depth Глубина 	Gewicht Weight Вес 
CC5S	5	70 cm	3700 mm	1270 mm	2820 mm	1650 kg
CC5S	5	75 cm	3900 mm	1220 mm	2820 mm	1710 kg
CC6S	6	70 cm	4550 mm	1220 mm	2820 mm	1932 kg
CC6S	6	75 cm	4800 mm	1220 mm	2820 mm	1990 kg
CC8S	8	70 cm	5950 mm	1220 mm	2820 mm	2529 kg
CC8S	8	75 cm	6300 mm	1220 mm	2820 mm	2640 kg
CC12S	12	70 cm	8690 mm	1220 mm	2820 mm	4100 kg
CC12S	12	75 cm	9240 mm	1220 mm	2820 mm	4450 kg



[www.ziegler-harvesting.com](http://www.ziegler-harvesting.com)

**ZIEGLER** |  
Harvesting

Firmensitz /  
Headquarters /  
Главный офис

Ziegler GmbH

Schrobenhausener Str. 74  
D-86554 Pöttmes  
Germany

Tel: +49 (0) 8253 / 9997-0  
Fax: +49 (0) 8253 / 9997-47

[vertrieb@ziegler-harvesting.com](mailto:vertrieb@ziegler-harvesting.com)  
[www.ziegler-harvesting.com](http://www.ziegler-harvesting.com)

Lager /  
Storage /  
Главный склад

Ziegler GmbH

Schrobenhausener Str. 56  
D-86554 Pöttmes  
Germany

Tel: +49 (0) 8253 / 9997-0  
Fax: +49 (0) 8253 / 9997-47

[vertrieb@ziegler-harvesting.com](mailto:vertrieb@ziegler-harvesting.com)  
[www.ziegler-harvesting.com](http://www.ziegler-harvesting.com)